



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

Križevci, 08. veljače 2018. godine / *Križevci, February 8th, 2018*

DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE

TENDER DOCUMENTATION

Sukladno točki 5., Priloga 4. *Postupci nabave za za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi*, koji je sastavni dio Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava referentne oznake KK. 03.2.1.06.1033 iz Poziva na dostavu projektnih prijedloga „E-impuls“ / *Pursuant to Clause 5, Annex 4 Procurement Procedures for Non-Compulsory Persons in the Public Procurement Act, which is a constituent part of the Grant Agreement, the reference number of KK. 03.2.1.06.1033 from the Call for Proposals "E-Impulse"*

EVIDENCIJSKI BROJ NABAVE / *PROCUREMENT NUMBER* : 02/2018

POSTUPAK NABAVE: OBAVIJEST O NABAVI (OoN) /

PROCUREMENT PROCESS: PROCUREMENT NOTICE

Za nabavu stroja za lasersko rezanje lima i stručno osposobljavanje djelatnika za rad na stroju / *For Procurement of laser cutting machine and professional training of machine-operated workers*

Projekt: „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“

Name of the project: „Procurement of laser cutting machine for the purpose of increasing the production and expansion of the production assortment of Krolid Ltd.“



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

Sadržaj / Content

1.	Opće informacije / <i>General information</i>	4
1.1.	Podaci o Naručitelju / <i>Client information</i>	5
1.2.	Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s Ponuditeljima / <i>Contact person</i>	5
1.3.	Dostupnost dokumentacije za nadmetanje / <i>Availability of tender documents</i>	5
1.4.	Pojašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje / <i>Additional information and modification of tender documentation</i>	5
1.5.	Evidencijski broj nabave / <i>Procurement number</i>	7
1.6.	Sukob interesa / <i>Conflict of interest</i>	7
1.7.	Vrsta postupka nabave / <i>Procurement process type</i>	7
1.8.	Zajednica ponuditelja / <i>Group of Tenderers</i>	8
1.9.	Podizvoditelji / <i>Subcontractor</i>	8
2.	Podaci o predmetu nabave / <i>Procurement subject information</i>	8
2.1.	Vrsta ugovora (roba, radovi, usluge) / <i>Type of contract (goods, works of service)</i>	8
2.2.	Opis predmeta nabave / <i>Description of procurement subject</i>	8
2.3.	Grupe predmeta nabave / <i>Procurement subject groups</i>	8
2.4.	Količine i tehnički opis predmeta nabave / <i>Quantity and procurement subject specifications</i>	8
2.5.	Mjesto isporuke / <i>Location of delivery</i>	9
2.6.	Rok i način isporuke predmeta nabave / <i>Delivery deadline and delivery method of product</i> .	10
3.	Razlozi isključenja Ponuditelja / <i>Reasons for disqualification of a tenderer</i>	10
4.	Uvjeti i dokazi sposobnosti Ponuditelja / <i>Terms and evidence of Tenderers ability</i>	14
4.1.	Pravna i poslovna sposobnost / <i>Legal and business ability</i>	14
5.1.	Sadržaj ponude / <i>The content of the tender</i>	15
5.2.	Način izrade ponude / <i>The way of making tender</i>	15
5.3.	Način podnošenja ponude / <i>Way to submit a tender</i>	19
6.	Datum, vrijeme i mjesto dostave ponude / <i>Date, time and place of bid delivery</i>	20
6.1.	Rok valjanosti ponude / <i>The validity of the tender</i>	21
7.	Kriterij odabira / <i>Selection criteria</i>	21
8.	Pregled i ocjena ponude / <i>Review and bid evaluation</i>	21
9.	Odluka o odabiru / <i>Decision on selection</i>	24
10.	Sklapanje Ugovora o nabavi / <i>Conclusion of procurement contracts</i>	26
11.	Ostale odredbe / <i>Other provisions</i>	27



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

11.1.	Rok, način i uvjeti plaćanja / <i>Payment deadline, mode and conditions</i>	27
11.2.	Trajnost dokumentacije gospodarskih subjekata / <i>Duration of documentation of Tenderers</i> ..	27
11.3.	Jamstva / <i>Guarantees</i>	27
12.	Predstavka / <i>Complaint</i>	27



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

1. Opće informacije / *General information*

Tvrtka Krolid d.o.o. je pokrenula provedbu projekta „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ sukladno projektnoj prijavi prijavljenoj na Poziv na dostavu projektnih prijedloga „E-impuls“ referentne oznake KK.03.2.1.06, a odobreno za financiranje sukladno Ugovoru o dodjeli bespovratnih sredstava broj KK.03.2.1.06.1033 kojeg provodi Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije HAMAG-BICRO i Ministarstvo gospodarstva, poduzetništva i obrta. / *Krolid Ltd. has started with the implementation of the Project "Procurement of laser cutting machine for the purpose of increasing the production and expansion of the production assortment of Krolid Ltd." in accordance with the project application submitted to the Call for Proposals "E-impuls" (the reference number KK.03.2.1.06) and approved for financing in accordance with the Grant Agreement, the reference number KK.03.2.1.06.1033 implemented by the Croatian Agency for Small Business, Innovation and Investment HAMAG-BICRO and the Ministry of Economy, Entrepreneurship and Crafts.*

Projekt je sufinanciran sredstvima iz Europskog fonda za regionalni razvoj temeljem Operativnog programa Konkurentnost i kohezija 2014.-2020. / *The project is co-financed by the European Regional Development Fund under the Operational Program Competitiveness and Cohesion 2014.-2020.*

Predmet Projekta je ulaganje u materijalnu imovinu nabavkom stroja za lasersko rezanje lima, stručno osposobljavanje djelatnika za rad na novom stroju, promidžba i vidljivost te upravljanje projektom i administracija. / *Subject of the Project is investing in tangible assets by procurement of a laser cutting machine, training of employees for working on machine, promotion and visibility and project management and administration.*

Ukupna vrijednost Projekta iznosi 819.791,25 kn, prihvatljivi troškovi iznose 656.793,00 kn, a očekivana bespovratna potpora iznosi 300.000,00 kn. Razdoblje provedbe Projekta je od 15. rujna 2017. godine do 31. srpnja 2018. godine. / *The total value of the Project is 819.791,25 HRK, amount of eligible costs is 656.793,00 HRK and the expected amount of the grant is 300.000,00 HRK. The Project implementation period is from September 15th 2017 to July 31st 2018.*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

1.1. Podaci o Naručitelju / *Client information*

Naziv i sjedište Naručitelja / Name and the seat of the Client:	Krolid d.o.o., Prigorska ulica 68, 48 260 Križevci
OIB:	77061493317
Broj telefona / <i>Telephone number:</i>	+385 48 714 411
Broj telefaksa / <i>Fax number:</i>	+385 48 271 088
Internet adresa / <i>Internet adress:</i>	info@krolid.hr
E-mail adress:	http://www.krolid.hr/

1.2. Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s Ponuditeljima / *Contact person*

Ime i prezime / Name and Surname:	Zdravko Podolski
E-mail adress:	info@krolid.hr
Adresa / <i>Adress:</i>	Prigorska ulica 68, 48 260 Križevci
Kontakt telefon / <i>Contact telephone number :</i>	+385 48 714 411

1.3. Dostupnost dokumentacije za nadmetanje / *Availability of tender documents*

Obavijest o nabavi, dokumentacija za nadmetanje, eventualna pitanja i odgovori potencijalnih ponuditelja te sve obavijesti o izmjenama i dopunama dokumentacije za nadmetanje biti će stavljene na raspolaganje potencijalnim ponuditeljima na web stranici strukturni fondovi: www.strukturnifondovi.hr. / *Procurement notices, tender documents, questions and answers of potential Tenderers and any notice of amendments to tender documents will be made available to potential Tenderers on the website of European Structural and Investment Funds: www.strukturnifondovi.hr.*

1.4. Pojašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje / *Additional information and modification of tender documentation*

Za vrijeme trajanja roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu postavljati pitanja i zahtijevati pojašnjenja vezana za dokumentaciju za nadmetanje. Sva pitanja koja gospodarski



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

subjekt želi postaviti Naručitelju, a proizlaze iz eventualnih nejasnoća u sadržaju dokumentacije za nadmetanje, kao i svaka druga komunikacija između Naručitelja i gospodarskih subjekata mora biti isključivo u pisanom obliku putem elektroničke pošte. Naručitelj se obvezuje odgovoriti na zahtjeve za pojašnjenjem i dodatnim informacijama vezanima uz dokumentaciju za nadmetanje isključivo ako su zahtjevi pravovremeni te dostavljeni putem elektroničke pošte na adresu kontakt osobe: info@krolid.hr . Zahtjev se smatra pravovremenim ako je zaprimljen najkasnije tijekom sedmog (7) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. / *During the term of the delivery deadline, Tenderers may ask questions and require clarifications related to the tender documents. Any questions that the Tenderer wishes to ask to the Client arising from any vagueness in the content of the tender document as well as any other communication between the Client and the Tenderer shall be exclusively via electronic mail. The Client is obligated to respond to the clarification requests and additional information regarding the tender documents only if the requests are timely and delivered by e-mail to the contact person: info@krolid.hr . The request is considered timely if it was received no later than the seventh (7) days before the date on which the deadline for submission of tenders expires.*

Odgovore na pitanja i pojašnjenja Naručitelj će staviti na raspolaganje na istim internetskim stranicama na kojima je dostupna i osnovna Obavijest o nabavi i dokumentacija za nadmetanje (na stranici www.strukturnifondovi.hr) najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva. / *Answers to questions and clarifications will be made available by the Client on the same web site where the Basic Notice of Procurement and the tender documents is available (www.strukturnifondovi.hr) at the latest on the fifth (5) days before the date on which the deadline for submission of tenders expires without specifying the applicant's data.*

Naručitelj zadržava pravo da tijekom roka za dostavu ponuda može izmijeniti dokumentaciju za nadmetanje. Izmjena će biti objavljena na istoj stranici na kojoj je objavljena osnovna Obavijest o nabavi i dokumentacija za nadmetanje. Ako su izmjene dokumentacije za nadmetanje značajnije, Naručitelj će produžiti rok za dostavu ponuda. Produljenje roka će biti razmjerno važnosti izmjene, ali neće biti kraće od pet (5) dana. / *The Client retains the right to modify the tender documentation during the deadline for the submission of tenders. The amendment will be published on the same page on which the basic Procurement Notice and tender documents have been published. If the changes to the tender documents are more significant, the Client will extend the tender deadline. The extension of the deadline will be of relative importance to the change, but will not be shorter than five (5) days.*

Ako iz bilo kojeg razloga dokumentacija za nadmetanje, Obavijesti o izmjenama i dopunama

Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

dokumentacije za nadmetanje te odgovori na pitanja ponuditelja neće biti stavljeni na raspolaganje u predviđenim rokovima, Naručitelj će rok za dostavu ponuda primjereno produžiti tako da svi zainteresirani ponuditelji mogu biti upoznati sa svim informacijama potrebnim za izradu ponude. Produljenje roka neće biti kraće od pet (5) dana. / *If for any reason the tender documents, tender notification or modifications and the Client response will not be available within the foreseen deadlines, the Client may extend the tender deadline appropriately so that all interested Tenderers can be familiar with all information required to create an tender. The extension of the deadline will not be shorter than five (5) days.*

1.5. Evidencijski broj nabave / *Procurement number*

02/2018

1.6. Sukob interesa / *Conflict of interest*

Ne postoje gospodarski subjekti s kojima je Naručitelj u sukobu interesa iz važećeg Zakona o javnoj nabavi i načelu izbjegavanja sukoba interesa kako je definirano u Prilogu 4. *Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi*, koji je sastavni dio Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava broj: KK.03.2.1.06.1033. / *There are no Tenderers with which the Client is in conflict of interest with the applicable Public Procurement Law and the Principles of Avoiding Conflicts of Interest as defined in Annex 4. Procurement Procedures for Non-Compulsory Persons in the Public Procurement Act, which is an integral part of the Grant Agreement number: KK.03.2.1.06.1033.*

1.7. Vrsta postupka nabave / *Procurement process type*

Vrsta postupka nabave je postupak iz točke 5. Obavijest o nabavi (OoN) s namjerom sklapanja Ugovora o nabavi sukladno Prilogu 4. *Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi* koji je sastavni dio ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava broj: KK.03.2.1.06.1033 iz Poziva na dostavu projektnih prijedloga „E-impuls“. / *The type of procurement procedure is the procedure outlined in point 5. Procurement Notice for the purpose of concluding the Purchase Contract in accordance with Annex 4. Procurement Procedures for Non-Compulsory Persons in the Public Procurement Law, which is an integral part of the Grant Contract number: KK.03.2.1.06.1033 from the Call for Proposals "E-Impulse".*

Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

1.8. Zajednica ponuditelja / *Group of Tenderers*

U ovom postupku javne nabave nije dopušteno sudjelovanje dvaju ili više ponuditelja u zajedničkoj ponudi zajednice ponuditelja. / *In this public procurement procedure, the participation of two or more tenderers in the joint tender of the tenderers community is not allowed.*

1.9. Podizvoditelji / *Subcontractor*

U ovom postupku javne nabave ponuditeljima nije dopušteno da dio Ugovora ustupe podizvoditeljima. / *In this public procurement procedure, tenderers are not allowed to concede part of the contract to subcontractors.*

2. Podaci o predmetu nabave / *Procurement subject information*

2.1. Vrsta ugovora (roba, radovi, usluge) / *Type of contract (goods, works of service)*

Roba / *goods*

2.2. Opis predmeta nabave / *Description of procurement subject*

Predmet nabave je nabava stroja za lasersko rezanje lima i stručno osposobljavanje djelatnika za rad na stroju. / *Subject of the procurement is a procurement of laser cutting machine and professional training of machine-operated workers.*

2.3. Grupe predmeta nabave / *Procurement subject groups*

Nabava nije podijeljena u grupe. / *The procurement procedure is not divided into groups.*

2.4. Količine i tehnički opis predmeta nabave / *Quantity and procurement subject specifications*

Količina predmeta nabave definirana je Prilogom III – Troškovnik. / *The amount of procurement is defined in Annex III - Cost Accounting.*

Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave sadržane su u Prilogu IV – Tehničke specifikacije Dokumentacije za nadmetanje. / *Detailed technical specifications of the procurement are provided in Annex IV - Technical Specifications of the Tender Documentation.*

Zahtjevi definirani tehničkim specifikacijama predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje ponuđeni predmet nabave mora zadovoljavati te se **iste ne smiju mijenjati od strane Ponuditelja**. / *The requirements defined by the technical specifications represent the minimum technical characteristics that the offered object must meet and which cannot be changed by the Tenderer.*

Ponuditelj obavezno popunjava stupac «Ponuđene specifikacije» definirajući detaljno tehničke specifikacije ponuđene robe (napomena: Ponuditelj popunjava tehničke specifikacije upisujući točne karakteristike ponuđene robe, izbjegavajući pri tome popunjavanje stupca samo riječima kao što su npr. „zadovoljava“, „DA“, „jednakovrijedno traženom“ ili „odgovara traženom“). / *The Tenderer must complete the "Offered Specifications" column by defining the detailed technical specifications of the offered goods (note: The Tenderer completes the technical specifications by entering the exact characteristics of the offered goods, avoiding filling the column with words such as "satisfies", "YES", "equivalent to the requested "Or" matches the requested").*

Stupac «Bilješke, napomene, reference na tehničku dokumentaciju» Ponuditelj može popuniti ukoliko smatra potrebnim. / *Column "Notes, notices, references to technical documentation" the Tenderer may fill out as necessary.*

Stupac «Ocjena DA/NE » **Ponuditelj ne popunjava** s obzirom na to da je stupac predviđen za ocjene Naručitelja. / *The score column "YES / NO" the Tenderer does not fill in as the column is foreseen for the rating of Client.*

Kako bi se ponuda smatrala valjanom, ponuđeni predmet nabave mora zadovoljiti **minimalno** ono što je traženo u Prilogu IV - Tehničke specifikacije. / *In order for the tender to be considered to be valid, the tendered object must meet the minimum what is required in Annex IV - Technical Specifications.*

2.5. Mjesto isporuke / *Location of delivery*

Mjesto isporuke za predmet nabave je proizvodni pogon tvrtke Krolid d.o.o. na adresi Prigorska ulica 68, 48 260 Križevci, Republika Hrvatska. / *The location of delivery for the*

Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

subject of procurement is the production facility of Krolid Ltd. at Prigorska ulica 68, 48 260 Križevci, Republic of Croatia.

Odabrani Ponuditelj predmet nabave isporučuje u skladu s uvjetima isporuke DAP Incoterms® 2010 Međunarodne trgovačke komore. / The selected Tenderer supplies the subject of the procurement according to the terms of delivery of DAP Incoterms® 2010 International Chamber of Commerce.

2.6. Rok i način isporuke predmeta nabave / Delivery deadline and delivery method of product

Odabrani Ponuditelj obvezuje se isporučiti predmet nabave najkasnije do 15. srpnja 2018. godine. / The selected Tenderer is obliged to deliver the subject of the procurement no later than July 15th 2018.

3. Razlozi isključenja Ponuditelja / Reasons for disqualification of a tenderer

3.1. Obvezni razlozi isključenja Ponuditelja te dokumenti kojima Ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje / Obligatory grounds for the exclusion of the Tenderer and the documents the Tenderer proves that there are no grounds for exclusion

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici. / The Tenderer is allowed to submit the requested documents in the original, in a certified or unreliable print.

Dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje moraju biti na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je ponuditelj registriran izvan Republike Hrvatske ili je dokument na stranom jeziku (nije niti na hrvatskom niti na engleskom jeziku), uz prilaganje dokumenata na stranom jeziku, Ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski ili engleski jezik. / Documents proving that there are no reasons for exclusion must be in Croatian or English and Latin script. If the Tenderer is registered outside of the border of the Republic of Croatia or a document is in a foreign language (neither in Croatian or in English), with the addition of documents in a foreign language, the Tenderer must enclose the translation of the authorized court interpreter into Croatian or English with each document.

Naručitelj je obvezan isključiti gospodarskog subjekta iz postupka ukoliko: / The Client is obliged to exclude the Tenderer from the procedures if:



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

1. su Ponuditelj ili osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje Ponuditelja pravomoćno osuđeni za bilo koje od sljedećih kaznenih djela, odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta gospodarskog subjekta ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje gospodarskog subjekta: sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji, korupcije, prijevare, terorizma, financiranja terorizma, pranja novca, dječjeg rada ili drugih oblika trgovanja ljudima / *the Tenderer or a person authorized by the law to represent the Tenderer are legally convicted for any of the following criminal offenses or for corresponding criminal offenses according to the regulations of the country of the Tenderer or the state whose national is a person authorized by the law of representation of the Tenderer: participation in a criminal organization, corruption, terrorism, terrorist financing, money laundering, child labor or other forms of trafficking in human beings;*
2. ako je Ponuditelj pravomoćno osuđen za kazneno djelo ili prekršaj u vezi s obavljanjem profesionalne djelatnosti odnosno za odgovarajuće djelo prema propisima države sjedišta Ponuditelja / *the Tenderer is legally convicted of a criminal offense or a misdemeanor in connection with performing a professional activity or an appropriate offense under the regulations of the country of origin of the Tenderer;*
3. Ponuditelj nije ispunio obvezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja / *The Tenderer has not fulfilled the obligation to pay due tax liabilities and pension and health insurance obligations unless it is permitted under a special law to pay such obligations or is granted a postponement of payment;*
4. se Ponuditelj lažno predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao razloge za isključenje ili uvjete sposobnosti / *the Tenderer falsely presented or provided inaccurate information regarding the terms that the Client has stated as grounds for exclusion or condition of ability;*
5. je Ponuditelj u stečajju ili u postupku likvidacije, ako njegovom imovinom upravlja stečajni upravitelj ili sud, ako je u nagodbi s vjerovnicima, ako je obustavio poslovne aktivnosti ili je u bilo kakvoj istovrsnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka prema nacionalnim zakonima i propisima ili je / *the Tenderer is in bankruptcy or liquidation proceedings, if his assets are managed by a bankruptcy trustee or a court if the Tenderer is in a settlement with creditors, suspended business activities or in any other similar situation arising from a similar procedure under national laws or regulations or*
6. Ponuditelj u posljednje dvije godine od dana početka postupka javne nabave učinio težak profesionalni propust, a što Naručitelj može dokazati na bilo koji način / *In the last two years since the commencement of the public procurement procedure, the Tenderer has made a difficult professional failure, which the Client can prove in any way.*

Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1. ove Dokumentacije za nadmetanje Ponuditelj će dokazati potpisanom Izjavom koja čini Prilog II Dokumentacije za nadmetanje / *Lack of grounds for exclusion from point 3.1. of this tender documentation, the Tenderer will prove by signing a Declaration that forms Annex II of the Tender Documentation.*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

Naručitelj zadržava pravo u svakom trenutku do donošenja Odluke o odabiru pozvati Ponuditelja na dostavu dodatne dokumentacije za potrebe utvrđivanja nepostojanja razloga za isključenje iz točke 3. i 5. Dokumentacije za nadmetanje, i to / *the Client reserves the right at any time until to the Tender decision to invite the Tenderer to submit additional documentation for the purpose of establishing the absence of grounds for exclusion from items 3 and 5 of the Tender documentation, namely:*

- za potrebe utvrđivanja nepostojanja okolnosti iz točke 3. Dokumentacije za nadmetanje / *for the purpose of determining the non-existence of the circumstances under point 3 of the Tender documentation:*

a) potvrdu Porezne uprave o stanju duga koja ne smije biti starija od 30 dana od dana računajući od dana početka postupka javne nabave, ili / *confirmation of the Tax Administration on the amount of debt that is not older than 30 days from the date of commencement of the public procurement procedure, or*

b) važeći jednakovrijedni dokument nadležnog tijela države sjedišta ponuditelja, ako se ne izdaje potvrda iz točke a), ili / *a valid equivalent document of the competent authority of the country of the Tenderer seat, if no certificate from point (a) is issued, or*

c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje Ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta gospodarskog subjekta ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od 30 dana računajući od dana početka postupka javne nabave, ako se u državi sjedišta Ponuditelja ne izdaje potvrda iz točke a) ili jednakovrijedni dokument iz točke b) / *an oath declaration or an appropriate statement of a person who is legally authorized to represent the Tenderer in front of the competent judicial or administrative authority or notary or a competent professional or trade body in the country of the Tenderers seat or a signature with a notary which may not be older than 30 days counting from the date of the commencement of the public procurement procedure if the Tenderers country of origin does not issue a certificate from item a) or an equivalent document from item b);*

- za potrebe utvrđivanja nepostojanja okolnosti iz točke 5. Dokumentacije za nadmetanje / *for the purpose of establishing the non-existence of the circumstances under point 5 of the tender documentation:*

a) izvod iz sudskog, obrtnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta Ponuditelja koji ne smije biti stariji od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave ili / *an extract from a court, craft or other appropriate register of the State of the Tenderer seat which must not be older than three months counting from the date of commencement of the public procurement procedure or*

b) važeći jednakovrijedni dokument koji je izdalo nadležno sudsko ili upravno tijelo u državi sjedišta Ponuditelja, ako se ne izdaje izvod iz točke a) ili izvod ne sadrži sve podatke potrebne za utvrđivanje tih okolnosti ili / *a valid equivalent document issued by the*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

competent judicial or administrative body in the country of the Tenderers headquarters, if the statement referred to in point (a) is not issued or the extract does not contain all the information necessary to determine those circumstances or

- c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje Ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta Ponuditelja ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave, ako se u državi sjedišta Ponuditelja ne izdaje izvod iz točke a) ili dokument iz točke b) ili oni ne sadrže sve podatke potrebne za utvrđivanje tih okolnosti / *a statement under oath or an appropriate statement of a person who is legally authorized to represent the Tenderer in front of the competent judicial or administrative authority or notary or a competent professional or trade body in the country of the Tenderer or a notifier with a certified signature at a notary who shall not be older than three months counting from the date of the commencement of the public procurement procedure, if the Tenderer does not issue the extract from item a) or the document referred to in point b) or does not contain all the information necessary to determine those circumstances.*

Težak profesionalni propust u smislu točke 6. je postupanje Ponuditelja u obavljanju njegove profesionalne djelatnosti protivno odgovarajućim propisima, kolektivnim ugovorima, pravilima struke ili sklopljenim ugovorima o javnoj nabavi, a koje je takve prirode da čini Ponuditelja neprikladnom i nepouzdanom stranom ugovora o nabavi koji Naručitelj namjerava sklopiti. Težak profesionalni propust kod izvršenja ugovora o javnoj nabavi je takvo postupanje Ponuditelja koje ima kao posljedicu značajne i/ili opetovane nedostatke u izvršenju bitnih zahtjeva iz ugovora koji su doveli do njegova prijevremenog raskida, nastanka štete ili drugih sličnih posljedica. Postojanje teškog profesionalnog propusta dokazuje Naručitelj na temelju objektivne procjene okolnosti svakog pojedinog slučaja / *A severe professional omission in the sense of point 6 is the Tenderer conduct in the performance of his professional activity contrary to the relevant regulations, collective agreements, rules of procedure or public procurement contracts, which is of such nature to make the Tenderer ineligible and unreliable to the Client contract make. A severe professional omission in the performance of a public procurement contract is such a treatment by the Tenderer as a result of significant and / or repeated deficiencies in the performance of essential contractual requirements leading to its early termination, damage or other similar consequences. The existence of a serious professional omission is proven by the Client on the basis of an objective assessment of the circumstances of each individual case.*

Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

4. Uvjeti i dokazi sposobnosti Ponuditelja / *Terms and evidence of Tenderers ability*

4.1. Pravna i poslovna sposobnost / *Legal and business ability*

Ponuditelj mora dokazati da je u sudskom, obrtnom, strukovnom ili drugom odgovarajućem registru države sjedišta registriran za obavljanje djelatnosti u svezi s predmetom nabave te u tu svrhu dostaviti / *The Tenderer must prove that in the court, craft, professional or other appropriate register of the registered seat of the State Register for carrying out the activity related to the subject of procurement and to that effect:*

- a) odgovarajući izvod iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta gospodarskog subjekta ili / *an appropriate extract from the court, craft, trade or other appropriate register of the country of the Tenderer seat or*
- b) ako se dokument pod a) ne izdaje u državi sjedišta gospodarskog subjekta, Izjavu s ovjerom potpisa kod nadležnog tijela / *if the document referred to in (a) is not issued in the country of the place of the Tenderer, the signature certificate with the competent authority.*

Dokaz o pravnoj i poslovnoj sposobnosti ne smije biti stariji **od tri (3) mjeseca** računajući od dana početka postupka ove javne nabave / *Evidence of legal and business capacity shall not be older than three (3) months from the date of commencement of this procurement procedure.*

Ukoliko je Ponuditelj registriran izvan Republike Hrvatske, ili je dokument na stranom jeziku (nije niti na hrvatskom niti na engleskom jeziku), uz prilaganje dokumenata na stranom jeziku, Ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prije vod ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski ili engleski jezik. / *If the Tenderer is registered outside of the border of the Republic of Croatia or a document is in a foreign language (not in Croatian or in English), with the addition of documents in a foreign language, the Tenderer is obliged to enclose with the documents before the court of the authorized court interpreter in Croatian or English.*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

5. Sadržaj ponude, način izrade ponude te način dostave / *The content of the tender, the way of making tenders and the way of delivery*

Pri izradi ponude Ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz ove Dokumentacije za nadmetanje / *When making an tender, the Tenderer must comply with the requirements and conditions of this tender documentation.*

5.1. Sadržaj ponude / *The content of the tender*

Ponuda obavezno mora sadržavati / *The tender must include:*

- Popunjen i ovjeren Ponudbeni list (Prilog I Dokumentacije za nadmetanje) / *Completed and Certified Tender List (Annex I Tender sheet);*
- Popunjenu i ovjerenu Izjavu kojom Ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi isključenja iz točke 3.1 dokumentacije za nadmetanje (Prilog II Dokumentacije za nadmetanje) / *A completed and certified Statement by which the Tenderer proves that there are no reasons for exclusion from point 3.1 of the tender documents (Annex II of the Tender Documentation);*
- Popunjen i ovjeren Troškovnik (Prilog III Dokumentacije za nadmetanje) / *completed and verified cost accounting (Annex III of the Tender Documentation);*
- Popunjene i ovjerene Tehničke specifikacije (Prilog IV Dokumentacije za nadmetanje) / *completed and certified technical specifications (Annex IV of the Tender Documentation);*
- Dokaze o sposobnosti iz točke 4.1. ove Dokumentacije za nadmetanje koji se odnose na pravnu i poslovnu sposobnost Ponuditelja / *Competence Evidence from item 4.1. of these tender documents relating to the legal and business ability of the Tenderer;*
- Opcionalno: kataloge, brošure i slično ukoliko Ponuditelj smatra da je potrebno na hrvatskom ili engleskom jeziku / *Optional: catalogues, brochures and other if the Tenderer considers it necessary in Croatian or English.*

5.2. Način izrade ponude / *The way of making tender*

Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku, otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom te mora činiti neraskidivu cjelinu, a predaje se u 1 primjerku u IZVORNIKU / *The tender must be made in paper form, printed or inputted with inexhaustible ink, and must form an unbreakable whole and shall be delivered in (1) one copy in the ORIGINAL FORM.*

Ponuda mora biti izrađena na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je Ponuditelj registriran izvan Republike Hrvatske ili je dokument na stranom jeziku (nije niti



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

na hrvatskom niti na engleskom jeziku), uz prilaganje dokumenata na stranom jeziku, Ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod ovlaštenog sudskog tumača na hrvatski ili engleski jezik / *The tender must be made in Croatian or English and the Latin script. If the Tenderer is registered outside of the border of the Republic of Croatia or is a foreign language document (neither in Croatian nor in English), the Tenderer is obliged to enclose the translation of the authorized court interpreter into Croatian or English with each document, with the addition of documents in a foreign language.*

Pri izradi ponude Ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz dokumentacije za nadmetanje te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst dokumentacije za nadmetanje / *When making the tender, the Tenderer must comply with the requirements and conditions of the Tender Documentation and may not modify and supplement the text of the tender documentation.*

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u dva ili više dijelova, a Ponuditelj mora u sadržaju ponude navesti od koliko se dijelova ponuda sastoji / *The tender is made in a way that makes it whole. If, due to scope or other objective circumstances, the tender can not be made in a way that it is a whole, then it is made in two or more parts and the Tenderer must state in the content of an tender of how many parts the tender consists of.*

Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da ispravljeni tekst ostane vidljiv (čitak) ili dokaziv (npr. nije dopustivo brisanje, ispravci korekturom). Ispravci moraju uz navod datuma biti potvrđeni potpisom Ponuditelja / *Corrections in the tender must be made in such a way that the corrected text remains visible (legible) or demonstrable (eg, it is not permissible to delete, correction corrections). Corrections must be confirmed with the Tenderer signature on the date of the tender.*

Ponude i dokumentacija priložena uz ponude **ne vraćaju se** Ponuditeljima / *Tenderes and documentation enclosed with tender will not be returned to Tenderers.*

Sve troškove izrade ponude snose Ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude / *All tender costs bear the Tenderers. Tenderers are not entitled to any compensation for the cost of making an tender.*

Cijena ponude izražava se u kunama (HRK) ili eurima (EUR). Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja Ugovora o nabavi. Ukoliko je cijena ponude izražena u eurima ista će se preračunati u kune sukladno srednjem tečaju HNB-a na dan (datum) naveden u Prilogu I – Ponudbeni list. Službena tečajna lista Hrvatske Narodne Banke je dostupna na sljedećem linku: <http://hnb.hr/temeljne-funkcije/monetarna-politika/tečajna-lista/tečajna-lista> / *The tender price is expressed in HRK or EUR. The tender price is fixed throughout the duration of the Purchase Agreement. If the tender price is expressed in EUR,*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

the same will be converted into HRK in accordance with the CNB average exchange rate on the date (date) specified in Annex I - Tender Sheet. The official exchange rate of the Croatian National Bank is available on the following link: <http://hnb.hr/temeljne-funkcije/monetarna-politika/tecajna-lista/tecajna-lista>.

*Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja Ugovora o nabavi. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti (npr. troškovi prijevoza, dostave, istovara, instalacije, jamstva i ostalog zatraženog). Roba se mora isporučiti u skladu s uvjetima isporuke DAP prema Incoterms 2010 Međunarodne trgovačke komore / *The tender price is fixed throughout the duration of the Purchase Agreement. All costs and discounts (eg shipping, unloading, installation, warranty and other) are to be included in the price without value added tax. The subject of the procurement must be delivered in accordance with the terms of delivery of the DAP according to the Incoterms 2010 International Chamber of Commerce.**

*Dokumente tražene u ovoj dokumentaciji za nadmetanje, a kojima se utvrđuje postojanje razloga isključenja odnosno kojima se dokazuje sposobnost, Ponuditelj može dostaviti u neovjerenoj preslici. Neovjerenom preslikom smatra se i neovjereni ispis elektroničke isprave / *Documents required in this tender documentation, which determine the existence of reasons for exclusion or prove their ability, may be submitted by the Tenderer in an unreliable print. An uncertain copy is also considered as an unreliable print of an electronic document.**

*Prije donošenja Odluke o odabiru, Naručitelj može od najpovoljnijeg Ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata (potvrde, isprave, izvodi, ovlaštenja i sl.) koji su bili traženi, a koje izdaju nadležna tijela, osim ako je najpovoljniji Ponuditelj već u ponudi dostavio dokumente u izvorniku ili ovjereojoj preslici / *Before making a Selection Decision, the Client may request from the best Tenderer the original or certified copies of all documents (certificates, executions, authorizations etc.) that have been requested and issued by the Competent Bodies, unless the Tenderer submitted documents in the original or certified copy.**

*Od Ponuditelja se očekuje da pregleda dokumentaciju za nadmetanje, uključujući sve upute, obrasce, uvjete i specifikacije. Ponuda koje je suprotna odredbama ove dokumentacije za nadmetanje i koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjivi ili u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem ponude nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća u svakom je pogledu rizik za Ponuditelja i rezultat će odbijanjem takve ponude / *The Tenderer is expected to review the Tender Documentation, including all instructions, forms, terms and specifications. The tender that is contrary to the provisions of this Tender Documentation and which contains errors, deficiencies or ambiguities if errors, deficiencies or ambiguities can not be removed or where clarification or supplementation of the tender has not been remedied by mistake, lack**



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

or ambiguity in any respect to the Tenderers risk and such tender will result with refusal.

Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

5.3. Način podnošenja ponude / *Way to submit a tender*

Ponuda se u zatvorenoj omotnici dostavlja do krajnjeg roka za dostavu ponuda na sljedeću adresu Naručiitelja / *The tender shall be enclosed in a sealed envelope by the deadline for the submission of tenders to the following address of the Client:*

Naručiitelj: **KROLID d.o.o.**

Adresa: **Prigorska ulica 68, 48 260 Križevci, Republika Hrvatska**

Broj nabave: **02/2018**

Predmet nabave: **Nabava stroja za lasersko rezanje lima i stručno osposobljavanje djelatnika za rad na stroju**

Riječi na omotnici: „**NE OTVARAJ**“

Na poledini omotnice: **<Naziv i adresa ponuditelja>**

Client: **KROLID d.o.o.**

Adress: **Prigorska ulica 68, 48 260 Križevci, Republic of Croatia**

Procurement registration number: **02/2018**

Procurement subject: **Procurement of laser cutting machine and professional training of machine-operated workers**

The words on the envelope: "**DO NOT OPEN**"

On the back of the envelope: **<Name and address of the Tenderer>**

Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ove dokumentacije za nadmetanje, Naručiitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude. Ponuditelj samostalno određuje način dostave ponude i sam snosi rizik

Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude / *If the envelope is not marked in accordance with the requirements of this tender documentation, the Client assumes no liability in the event of a loss or premature opening of the tender. The Tenderer determines the manner of delivery and determines the risk of possible loss or untimely delivery of the tender.*

Ponude i dokumentacija priložena uz ponude ne vraćaju se Ponuditeljima / *Tenders and documentation enclosed with tenders will not be returned to Tenderers.*

Alternativne ponude nisu dopuštene / *Alternative tenders are not allowed.*

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom slučaju ponude se otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude / *The Tenderer may submit a modification and / or modification of the tender by the expiry of the Tender Deadline. The tender with a mandatory indication that it is a modification and / or amendment of the tender. In this case, the tender is opened in reverse order of receipt, and delivery time is considered to be the delivery of the last version tender change.*

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća Ponuditelju / *The Tenderer may, by the written notice, withdraw from the delivered tender by the expiry of the deadline for the submission of tenders. The written statement is delivered in the same manner as the tender with the mandatory indication that the waiver is from the tender. In this case, unopened tender is returned to the Tenderer.*

6. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponude / *Date, time and place of bid delivery*

Ponuda mora biti zaprimljena od strane Naručitelja, na adresi iz točke 5.3. ove Dokumentacije, najkasnije do 01. ožujka 2018. godine do 12,00 sati / *The tender must be received by the Client, at the address given in item 5.3. of this documentation, no later than March 1st 2018 until 12,00 am.*

Ponude zaprimljene nakon krajnjeg roka za dostavu ponuda neće se razmatrati i bit će vraćene pošiljateljima neotvorene / *Tenders received after the deadline for submission of tenders will not be considered and will be returned to the senders unopened.*

Svaka pravodobno dostavljena ponuda, izmjena i/ili dopuna ponude upisuje se u upisnik



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

o zaprimanju ponuda te dobiva redni broj prema redosljedu zaprimanja. Upisnik je sastavni dio Zapisnika o otvaranju ponuda / *Any timely submission of tenders, modifications and / or supplements to the tenders shall be entered in the Tender Entrant and shall receive an ordinal number according to the order of receipt. The Register is an integral part of the Tender Opening Record.*

Ponuda dostavljena nakon isteka roka za dostavu ponuda ne upisuje se u upisnik o zaprimanju, ali se evidentira kao zakašnjela, obilježava se kao zakašnjela te neotvorena vraća pošiljatelju bez odgode / *The tender submitted after the deadline for the submission of tenders is not entered in the registration note but is recorded as late, is marked as late and unexpected returns to the sender without delay.*

6.1. Rok valjanosti ponude / *The validity of the tender*

Ponuda mora biti valjana **45 dana** od krajnjeg roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti biti će odbijene / *The tender must be valid for 45 days from the deadline for submission of tenders. Tenders with shorter validity will be rejected.*

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od Ponuditelja primjereno produženje roka valjanosti ponude / *If the validity of the tender expires, the Client may request from the Tenderer an appropriate extension of the validity of an tender.*

7. Kriterij odabira / *Selection criteria*

Kriterij za odabir ponude, za predmet nabave, biti će najniža cijena ponude koja je valjana / *The tender selection criterion for the subject of the procurement will be the lowest tender price that is valid.*

8. Pregled i ocjena ponude / *Review and bid evaluation*

Odbor za nabavu nakon isteka roka za dostavu ponuda pregledava i ocjenjuje sadržaj podnesenih ponuda u odnosu na uvjete iz Dokumentacije za nadmetanje / *The Procurement Committee after the expiry of the tender deadline shall review and evaluate the contents of the tender submitted in respect of the terms of the tender documentation.*

U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj može pozvati Ponuditelje da pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u vezi s dokumentima traženim u točkama 3. i 4. ove dokumentacije uklone

Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

pogreške, nedostatke ili nejasnoće koje se mogu ukloniti.

Pogreškama, nedostacima ili nejasnoćama smatraju se dokumenti koji jesu ili se čine nejasni, nepotpuni, pogrešni ili sadrže greške / *In the review process and the evaluation of the tender, the Client may invite Tenderers to clarify any removable errors, omissions or omissions by clarifying or supplementing the documents required in items 3 and 4 of this documentation.*

Misdemeanors, deficiencies or ambiguities are considered to be documents that are or appear to be unclear, incomplete, misleading, or contain errors.

Naručitelj će pozvati Ponuditelje da u primjerenom roku, koji ne smije biti kraći od pet (5) dana niti dulji od petnaest (15) dana pojasne ili upotpune dokumente koje su predali sukladno točkama 3. i 4. ove dokumentacije za nadmetanje te se isto neće smatrati izmjenom ponude / *The Client shall invite the Tenderers to provide, within a reasonable time limit, not less than five (5) days or longer than fifteen (15) days, to clarify or complete the documents submitted pursuant to points 3 and 4 of this Tender Documentation which will not be considered as change of the tender.*

Naručitelj može pozvati Ponuditelje da u roku koji ne smije biti kraći od pet (5) niti duži od deset (10) dana pojasne pojedine elemente ponude u dijelu koji se odnosi na ponuđeni predmet nabave. Pojašnjenje ne smije rezultirati izmjenom ponude / *The Client may invite the Tenderers within a time limit of not less than five (5) days or more than ten (10) days to clarify the individual elements of the tender in the part pertaining to the subject matter tender. Clarification should not result in the tender change.*

Traženje pojašnjenja ili upotpunjavanja neće imati učinak diskriminacije, nejednakog tretmana Ponuditelja ili pogodovanja pojedinom Ponuditelju ili gospodarskom subjektu / *The search for clarification or supplementation will not have the effect of discrimination, unequal treatment of the Tenderer or favoritism with any Tenderer.*

Naručitelj će na osnovi rezultata pregleda i ocjene ponuda odbiti / *On the basis of the results of the review and the evaluation of tenders, the Client will refuse:*

- Ponudu koja nije cjelovita / *The tender that is not complete;*
- Ponudu koja je suprotna odredbama dokumentacije za nadmetanje / *The tender contrary to the provisions of the Tender Documentation;*
- Ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjivi / *The tender containing errors, deficiencies or ambiguities if errors, deficiencies or ambiguities are not removable;*
- Ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu / *The tender in which the price is not expressed in the absolute amount;*
- Ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća sukladno Prilogu 4. *Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici zakona o*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

javnoj nabavi / The tender in which clarification or supplementation did not remove the error, deficiency or ambiguity in accordance with Annex 4 Procurement Procedures for Persons Not Liable to Public Procurement Law;

- *Ponudu koja ne ispunjava uvjete vezane za svojstva predmeta nabave te time ne ispunjava zahtjeve iz dokumentacije za nadmetanje / The tender that does not meet the requirements related to the properties of the procurement object and thus does not meet the requirements of the Tender Documentation;*
- *Ponudu za koju Ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške / The tender for which the Tenderer did not accept a correction of the error in writing;*
- *Ponude Ponuditelja koji je dostavio dvije ili više ponuda u kojima je Ponuditelj i/ili član zajednice Ponuditelja / Tenderers offers that have submitted two or more tenders in which the Tenderer and / or the Tenderers Community is a Tenderer;*
- *Alternativnu ponudu / Alternative tender;*
- *Ponudu uz koju nisu dostavljena tražena jamstva (ako je primjenjivo) / The tender that did not deliver the required warranties (if applicable);*
- *Ponudu koja sadrži štetne odredbe te / The tender containing harmful terms and conditions and*
- *Ponudu Ponuditelja koji je u sukobu interesa / The tender of the Tenderer who is in conflict of interest.*

Nakon pregleda i ocjene ponuda valjane ponude rangiraju se prema kriteriju za odabir ponude. Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije / After reviewing and evaluating the valid tenders, they will be ranked according to the tender selection criteria. If two or more valid tenders are ranked according to the tender selection criteria, the Client will choose the tender received earlier.

Ponuda koja ispunjava sve uvjete, a ima najnižu cijenu smatrat će se najboljom ponudom / The tender that meets all conditions and has the lowest price will be considered as the best tender.

Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

9. Odluka o odabiru / *Decision on selection*

Naručitelj će, na osnovu rezultata pregleda i ocjene ponuda, a temeljem kriterija za odabir ponude, donijeti Odluku o odabiru, kojom će odabrati najpovoljniju ponudu za predmet nabave, odnosno Ponuditelja s kojima će se sklopiti Ugovori o nabavi / *On the basis of the results of the review and the evaluation of the tender, and on the basis of the selection criteria, the Client will make a decision on the selection, which will select the most favorable tender for the object of the procurement, apropos the Tenderers with whom the procurement contracts will be concluded.*

Odluka o odabiru će minimalno sadržavati naziv i adresu odabranog Ponuditelja, ukupnu vrijednost odabrane ponude, s i bez PDV-a te datum donošenja i potpis odgovorne osobe / *The selection decision shall at least include the name and address of the selected Tenderer, the total value of the selected Tender, with and without VAT, and the date of issue and signature of the responsible person.*

Odluka o odabiru odabranom Ponuditelju bit će dostavljena na dokaziv način / *The decision on the selection of the selected Tenderer will be delivered in a demonstrative manner.*

Rok za donošenje Odluke o odabiru iznosi dvadeset (20) kalendarskih dana, a započinje teći danom isteka roka za dostavu ponuda / *The deadline for making a Decision on selection is twenty (20) calendar days and starts running on the day of expiry of the deadline for the submission of tenders.*

Nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja Odluke o odabiru, Naručitelj može od ponuditelja s kojim namjerava sklopiti Ugovor o nabavi tražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika jednog ili više dokumenata koji su traženi dokumentacijom za nadmetanje. Ako je Ponuditelj već u ponudi dostavio određene dokumente u izvorniku ili ovjereojoj preslici nije ih dužan ponovo dostavljati / *After the tender is ranked according to the selection criterion, and before making a decision on the selection, the Client may ask for the original or certified copies of one or more of the documents required by the tender documentation from the Tenderer with whom he intends to conclude the Purchase Agreement. If the Tenderer has already submitted certain documents in the original or certified copy, the Tenderer shall not be required to re-submit them.*

Izvornici ili ovjerene preslike dokumenata dostavljeni u svrhu provjere Ponuditelja ne moraju odgovarati prethodno dostavljenim neovjerenim preslikama dokumenata, primjerice u pogledu datuma izdavanja, odnosno starosti, ali njima gospodarski subjekt mora dokazati da i dalje ispunjava uvjete koje je Naručitelj odredio u dokumentaciji za nadmetanje / *Original or certified copies of the documents submitted for the purpose of checking the Tenderer do not have to correspond to previously submitted unsupported copies of the documents, such as the date of issue or age, but the Tenderer must prove that he still*

Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

meets the conditions specified by the Client in the Tender Documentation.

Ako Ponuditelj čija je ponuda najpovoljnija u zadanom roku ne dostavi sve tražene izvornike ili ovjerene preslike dokumenata i/ili ne dokaže da i dalje ispunjava uvjete koje je odredio Naručitelj, Naručitelj će isključiti takvog Ponuditelja odnosno odbiti njegovu ponudu / *If the Tenderer whose tender is most favorable within the prescribed time limit does not submit all requested originals or certified copies of the documents and / or does not prove to still meet the conditions set forth by the Client, the Client shall exclude such Tenderer or reject his tender.*

Tada će ponovo izvršiti rangiranje ponuda prema kriteriju za odabir ne uzimajući u obzir ponudu Ponuditelja kojeg je isključio, odnosno Ponuditelja čiju je ponudu odbio te pozvati novog najpovoljnijeg Ponuditelja da dostavi traženo / *Then it will re-execute the ranking of the tender according to the selection criteria without taking into account the tender of the Tenderer who has opted out, or the Tenderer whose tenders has been refused, and invites the new best Tenderer to submit the requested.*

Naručitelj će sastaviti Zapisnik o pregledu i ocjeni sa sastanka za procjenu ponuda te će sve Ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru pružatelja/dobavljača i to slanjem informacije o Odluci o odabiru ili Odluci o odbijanju ponude, a sukladno Prilogu 4. *Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi*, koji je sastavni dio Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava broj: KK.03.2.1.06.1033 / *The Client shall compile a Minutes of Review and Evaluation from the Tender Evaluation Meeting and shall notify all Tenderers of the final selection of the Tenderer / Supplier by sending the information on the tender decision or the tender refusal decision, in accordance with Annex 4. Procurement Procedures for Non-Compulsory Of the Public Procurement Act, which forms an integral part of the Grant Contract number: KK.03.2.1.06.1033.*

Odluka o odbijanju ponude minimalno će sadržavati naziv i adresu Ponuditelja čija ponuda se odbija, razloge za odbijanje ponude te datum donošenja i potpis odgovorne osobe / *The tender refusal decision shall contain at least the name and address of the Tenderer whose tender is refused, the reasons for rejecting the offer and the date of the award and signature of the responsible person.*

Odluka o odbijanju ponude bit će dostavljena onim Ponuditeljima na koje se odnosi na dokaziv način / *The decision to reject the offer shall be delivered to the Tenderers in respect of which it is applicable.*

U slučaju da niti jedna ponuda ili niti jedna valjana ponuda ne bude podnesena Naručitelj će poništiti postupak javne nabave, a u tom slučaju bit će bez odgode donesena Odluka o poništenju koja će bez odgode biti dostavljena gospodarskim subjektima koji su dostavili ponude u sklopu ovog postupka. Dodatno, Odluka o poništenju će biti objavljena na web stranici www.strukturnifondovi.hr. Odluka o poništenju će minimalno sadržavati predmet nabave na kojeg se donosi Odluka o poništenju, obrazloženje razloga poništenja, rok u kojem

Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

će pokrenuti novi postupak za isti ili sličan predmet nabave, ako je primjenjivo te datum donošenja i potpis odgovorne osobe / *In the case that no tender or any valid tender has been filed, the Client will annul the public procurement procedure, and in that case, an Annulment Decision shall be without delay passed without delay to the Tenderers submitting tenders under this proceeding. In addition, the decision on cancellation will be published on the website www.strukturnifondovi.hr . The decision on cancellation shall at least contain the subject matter of the procurement decision, the reason for the cancellation, the time limit for initiating a new procedure for the same or similar subject of procurement, if applicable, the date of the enactment and signature of the responsible person.*

10. Sklapanje Ugovora o nabavi / *Conclusion of procurement contracts*

Naručitelj će, ukoliko je Odluka o Odabiru donesena, s odabranim Ponuditeljem sklopiti Ugovor o nabavi / *If the Selection Decision is made, the Client will conclude a Procurement Agreement with the selected Tenderer.*

Ugovor mora biti u skladu s uvjetima određenima u ovom postupku nabave i odabranom ponudom / *The contract must comply with the terms and conditions set out in this procurement procedure and the selected tender.*

Ugovor o nabavi sadržava najmanje sljedeće podatke / *The procurement contract shall contain at least the following information:*

- naziv, adresa, broj telefona, broj faksa, adresa elektroničke pošte Naručitelja / *name, address, telephone number, fax number, e-mail address of the Client;*
- naziv, adresa, broj telefona, broj faksa, adresa elektroničke pošte odabranog Ponuditelja / *name, address, telephone number, fax number, e-mail address of the selected Tenderer;*
- opis predmeta nabave / *a description of the subject of the procurement;*
- podatke o iznosu Ugovora o nabavi koji odgovara iznosu odabrane ponude / *information on the amount of the Purchase Agreement corresponding to the amount of the selected tender;*
- rok pružanja usluga / *service delivery deadline.*

Ugovor o nabavi stupa na snagu onog dana kada ga potpišu obje strane / *The Procurement Agreement shall enter into force on the date on which both parties sign it.*

Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

11. Ostale odredbe / *Other provisions*

11.1. Rok, način i uvjeti plaćanja / *Payment deadline, mode and conditions*

Dio iznosa će biti isplaćen po odobrenju ponude, a ostatak isplate će biti najkasnije do 20. srpnja 2018. godine. / *Part of the amount will be paid after the tender decision and the rest of the amount will be pay at latest until July 20th 2018.*

Svim Izvršiteljima sa sjedištem izvan Republike Hrvatske plaćanja će biti izvršena u eurima. Svim Izvršiteljima sa sjedištem u Republici Hrvatskoj plaćanja će biti izvršena u hrvatskoj valuti (HRK). Za plaćanje u euro protuvrijednosti bit će mjerodavan srednji tečaj Hrvatske narodne banke na dan plaćanja / *All Tenderers with its seat outside of the border of the Republic of Croatia will be paid in EUR. All Tenderers with head offices in the Republic of Croatia will be paid in Croatian currency (HRK). For the payment of the EUR equivalent, the middle exchange rate of the Croatian National Bank shall be the relevant on the day of payment.*

11.2. Trajnost dokumentacije gospodarskih subjekata / *Duration of documentation of Tenderers*

Ako gospodarski subjekt označava određene podatke iz ponude poslovnom tajnom, obvezan je, u ponudi navesti pravnu osnovu na temelju kojih su ti podaci tajni. Gospodarski subjekti ne smiju označiti tajnim podatke o jediničnim cijenama, iznosima pojedine stavke te ukupnoj cijeni ponude / *If the Tenderer indicates certain information from an tender of a business secret, it is obliged, in the tender, to state the legal basis on which the information is confidential. Tenderers should not mark secret data on unit prices, the amounts of an item and the total tender price.*

11.3. Jamstva / *Guarantees*

U ovom pozivu nisu tražena jamstva. / *There is no guarantee in this call.*

12. Predstavka / *Complaint*

Svaki Ponuditelj može podnijeti predstavku ako smatra da je njegova ponuda trebala biti odabrana kao najbolja, ali je to onemogućeno zbog postupanja Naručitelja protivno Prilogu 4. *Postupci javne nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi*, koji je sastavni



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

dio Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava broj: KK.03.2.1.06.1033, zbog kojeg je / *Each Tenderer may file a complaint if he considers that his tender should be selected as the best, but this is prevented due to the Client conduct contrary to Annex 4. Public Procurement Procedures for Persons Not Obligated to the Public Procurement Act, which is an integral part of the Grant Agreement number: KK.03.2.1.06.1033, for which:*

- neopravdano isključen iz postupka nabave / *unjustifiably excluded from the procurement procedure;*
- njegova ponuda neopravdano odbijena ili / *tender of he Tenderer is unjustifiably rejected or*
- evaluacija ponude protivna uvjetima i kriterijima dokumentacije za nadmetanje i odredbama navedenim u Prilogu 4. *Postupci javne nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi, koji je sastavni dio Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava broj: KK.03.2.1.06.1033 / Evaluation of the tender in contravention of the terms and conditions of the tender documentation and the provisions set out in Annex 4. Public Procurement Procedures for Persons Not Obligated to the Public Procurement Act, which is an integral part of the Grant Contract No. KK.03.2.1.06.1033.*

Predstavka se podnosi Posredničkom tijelu razine 2 u pisanom obliku te se dostavlja na sljedeću adresu / *A complaint shall be submitted to the PT level 2 in writing and delivered to the following address:*

Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije / *Croatian Agency for SMEs, Innovations and Investments, Ksaver 208,*

10 000 Zagreb

Tel:+385 1 488 10 03

Fax:+385 1 488 10 09

hamagbicro@hamagbicro.hr

Preslika predstavke se dostavlja Naručitelju na istu poštansku adresu na koju je dostavljena i osnovna ponuda, i to u roku 8 dana od dana primitka Odluke o odabiru ili Odluke o poništenju i obavijesti iz točke 12 / *A copy of the complaint shall be delivered to the Client at the same postal address to which the Basic tender is delivered and within 8 days of receipt of the Decision on the Selection or Annulment Decision and the notice referred to in item 12.*

Podnositelj mora u predstavi obrazložiti svoje navode / *The Tenderer must state in his complaint the reasons for his allegations.*

Podnošenje predstavke ne zaustavlja sklapanje Ugovora o nabavi, ali ako Naručitelj smatra da



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Projekt „Nabavka stroja za lasersko rezanje lima u svrhu povećanja proizvodnje i proširenja proizvodnog asortimana tvrtke Krolid d.o.o.“ financira Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj

je predstavka osnovana i u slučaju da Ugovor još nije sklopljen, može ispraviti nepravilnosti i donijeti novu odluku, a o čemu izvješćuje Posredničko tijelo razine 2 / *Submission of the complaint does not stop the conclusion of the Purchase Agreement but if the Client considers the request to be established and in the event that the Contract is not yet concluded, it may correct the irregularities and make a new decision, as reported by the PT Level 2.*

Posredničko tijelo razine 2 razmatra predstavku u okviru provjere zahtjeva za nadoknadom sredstava te može zatražiti dodatne informacije od Podnositelja predstavke i Naručitelja. Ako Posredničko tijelo razine 2 utvrdi da je predstavka osnovana obavještava Podnositelja predstavke o utvrđenom te ga upućuje na sudsku zaštitu / *The PT Level 2 shall consider the request within the framework of a request for reimbursement of funds and may request additional information from the Tenderer and the Client. If the PT of Level 2 determines that the complaint is based, it shall inform the Client of the determination and shall refer him to court protection.*

Podnositelj predstavke koji je pretrpio štetu zbog povreda Priloga 4. *Postupci javne nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi*, koji je sastavni dio Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava broj: KK.03.2.1.06.1033, ima mogućnost naknade štete pred nadležnim sudom prema općim propisima o naknadi štete / *The Tenderer of complaint who suffered damage due to the violation of Annex 4 of the Public Procurement Procedures for Non-Compulsory Persons in the Public Procurement Act, which forms an integral part of the Grant Agreement No. KK.03.2.1.06.1033, has the possibility of compensation for damages before the competent court according to general regulations on compensation for damages.*